



**Coimisiún na Scrúduithe Stáit**  
**State Examinations Commission**

**Leaving Certificate 2021**

**Marking Scheme**

**French**

**Ordinary Level**

## **Note to teachers and students on the use of published marking schemes**

Marking schemes published by the State Examinations Commission are not intended to be standalone documents. They are an essential resource for examiners who receive training in the correct interpretation and application of the scheme. This training involves, among other things, marking samples of student work and discussing the marks awarded, so as to clarify the correct application of the scheme. The work of examiners is subsequently monitored by Advising Examiners to ensure consistent and accurate application of the marking scheme. This process is overseen by the Chief Examiner, usually assisted by a Chief Advising Examiner. The Chief Examiner is the final authority regarding whether or not the marking scheme has been correctly applied to any piece of candidate work.

Marking schemes are working documents. While a draft marking scheme is prepared in advance of the examination, the scheme is not finalised until examiners have applied it to candidates' work and the feedback from all examiners has been collated and considered in light of the full range of responses of candidates, the overall level of difficulty of the examination and the need to maintain consistency in standards from year to year. This published document contains the finalised scheme, as it was applied to all candidates' work.

In the case of marking schemes that include model solutions or answers, it should be noted that these are not intended to be exhaustive. Variations and alternatives may also be acceptable. Examiners must consider all answers on their merits, and will have consulted with their Advising Examiners when in doubt.

## **Future Marking Schemes**

Assumptions about future marking schemes on the basis of past schemes should be avoided. While the underlying assessment principles remain the same, the details of the marking of a particular type of question may change in the context of the contribution of that question to the overall examination in a given year. The Chief Examiner in any given year has the responsibility to determine how best to ensure the fair and accurate assessment of candidates' work and to ensure consistency in the standard of the assessment from year to year. Accordingly, aspects of the structure, detail and application of the marking scheme for a particular examination are subject to change from one year to the next without notice.

# Leaving Certificate Examination, 2021

## Marking Scheme French - Ordinary Level

### Explanatory note:

In this Marking Scheme,

a **bullet point** indicates an answer which is worth full marks,

a **dash** indicates an answer which is worth partial marks or 0 marks, and

**round brackets** indicate extraneous material which is not penalised.

Candidates are not required to produce the exact wording of the solutions proposed in this marking scheme for Q.1, Q.2, Q.3 (8), Q.4 (8), and the Listening Comprehension Test. They can obtain full marks if they convey the equivalent meaning.

<b>Section A</b>	<b>Compréhension Écrite</b>	<b>80 points</b>
------------------	-----------------------------	------------------

Answer Reading Comprehension 1 or 2 and Reading Comprehension 3 or 4

**Q.1 (40 marks)**

**1..... 4 + 4 Marks**

*Name two ways in which a podcast might be used. (Section 1)*

Accept any **two** of the following:

- To learn .....4 Marks
- To relax.....4 Marks
- To enjoy yourself.....4 Marks

**2. ....4 Marks**

*Where would you find a suitable link for a podcast? (Section 1)*

- Internet / Online .....4 Marks

**3.....4 Marks**

*What are you advised to do with useless objects? (Section 2)*

- Throw them in the bin .....4 Marks
- Throw them out .....2 Marks

**4.....4 + 4 Marks**

*What should you do with your smartphone? Two details. (Section 2)*

Accept any **two** of the following:

- Clean / Clear / Delete the apps.....4 Marks
- Organise your photos.....4 Marks
- (Only) keep what bring you joy / good humour .....4 Marks
- Edit apps.....2 Marks

5.....4 Marks

*How should you benefit from free time? One detail. (Section 3)*

- Develop competencies.....4 Marks
- Learn new things.....4 Marks
- (Doing) online classes.....4 Marks
- Try new things.....2 Marks
- Learn .....2 Marks

6.....4 Marks

*Why would you use Babbel? (Section 3)*

- To learn a (new) language.....4 Marks

7.....4 Marks

*Why is it not necessary to buy books? (Section 4)*

- (Hundreds of) digital / audio books are available free of charge.....4 Marks
- Digital / audio books are available.....2 Marks
- They are free .....2 Marks

8 .....4 Marks

*What does Vincent Villeminot do every day? (Section 4)*

- He publishes a chapter (to be read in 15 – 20 minutes).....4 Marks

## Q.2 (40 marks)

1. (a - d) ..... 4 x 4 Marks

*Write the name of the person who talks about:*

- **walking the dog** – Djamila .....4 Marks
- **laughter** – Loïc .....4 Marks
- **sleep** – Anaïs .....4 Marks
- **clearing the mind** – Manu .....4 Marks

**2.....4 Marks**

*What kind of animals does Loïc like to look at? (Section 1)*

One of

- cute / pretty / sweet / nice / lovely .....4 Marks
- funny .....4 Marks

**3.....4 + 4 Marks**

*What fruit and vegetables does Emma choose? Two details. (Section 2)*

Accept any two of the following:

- Strawberries .....4 Marks
- Pineapple .....4 Marks
- Green beans .....4 Marks
- Beans .....2 Marks
- Salad .....2 Marks

**4. ....4 Marks**

*When does Manu practise meditation? (Section 3)*

One of

- In the morning ..... 4 Marks
- When he wakes up..... 4 Marks
- During the day..... 4 Marks
- If he needs (a little bit of) calm ..... 4 Marks

**5. ....4 Marks**

*How does Djamila go to town? (Section 4)*

- On her bike.....4 Marks

**6.....4 Marks**

*What does Anaïs do with electrical goods? (Section 5)*

- Leaves / Puts them outside of her bedroom .....4 Marks
- Leaves / Puts them out .....2 Marks

### Q.3 (40 marks)

Penalise extraneous material to a maximum of 2 marks. N.B. In questions 1 - 7, if answered through English / Irish – allow half marks only. Where manipulation is required, do not penalise mistakes in grammar. Where manipulation is required and a quotation is given, deduct 1 mark.

#### 1. ....4 Marks

*Pourquoi Bernard et ses parents sont-ils allés habiter au Maroc ? (Section 1)*

**Appropriate direct quotation OR correct manipulation acceptable.**

- Son père y allait pour le travail .....4 Marks
- Son père y allait.....2 Marks
- Pour le travail .....2 Marks

#### 2.....4 Marks

*Relevez une expression qui montre qu'il n'était pas content. (Section 1)*

One of

- J'étais fâché .....4 Marks
- J'ai pleuré .....4 Marks
- J'étais dégoûté .....4 Marks
- Moi je ne voyais pas ce qui pouvait être génial.....4 Marks
- Ça allait juste être un calvaire.....4 Marks

#### 3. ....4 Marks

*Pourquoi les odeurs au marché étaient-elles si fortes ? (Section 2)*

**Appropriate direct quotation OR correct manipulation acceptable.**

- (Au marché, il a senti les odeurs fortes de viande) parce que c'était l'été et qu'il faisait vraiment chaud .....4 Marks
- C'était l'été et il faisait vraiment chaud.....4 Marks
- (Au marché, il a senti les odeurs fortes de viande) (parce que) c'était l'été.....2 Marks
- (Parce qu') il faisait vraiment chaud .....2 Marks

4. ....4 Marks

Trouvez dans la deuxième section un verbe à l'imparfait.

- étaient/ étais / voyais /était / faisait / entendais / comprenais / regardais / avais...4 Marks

**Note:**

➤ **Minus 1 mark for each extraneous element**

5. ....4 Marks

Donnez deux exemples de ce que Bernard a aimé au Maroc. (Section 3)

Accept any **two** of the following:

- Découvrir la/sa langue.....4 Marks
- Le pays.....4 Marks
- Sa culture .....4 Marks
- Sa gastronomie .....4 Marks
- L'architecture .....4 Marks
- Les vieilles villes .....4 Marks
- La musique .....4 Marks
- Les petits trucs à acheter .....4 Marks
- L'ambiance extraordinaire .....4 Marks
- La chaleur humaine.....4 Marks
- La/Sa langue.....2 Marks
- L'ambiance .....2 Marks

6.....4 Marks

Relevez une phrase qui montre que les Marocains aident les gens? (Section 3)

**Appropriate direct quotation OR correct manipulation acceptable.**

- Au Maroc, si on est perdu, on aura tout de suite de l'aide .....4 Marks
- Si on est perdu, on aura tout de suite de l'aide.....2 Marks
- Au Maroc, on aura tout de suite de l'aide .....2 Marks
- Ça me touchait, cette chaleur humaine .....2 Marks



7.....4 Marks

*D'après la quatrième section, Bernard dit qu'il*

- a une attitude différente (troisième réponse) .....4 Marks

**Note:**

- If candidate clearly identifies / highlights correct answer,  
without using a tick = 4 Marks.
- If more than one answer offered = 0 Marks.

8..... 4 + 4 Marks

*"Bernard experienced a lot while living in Morocco." Do you agree? Answer **in English** on this statement, giving **TWO** points and referring to the text.*

**Accept any valid point which can be substantiated from the text.**

**Award 2 marks if answer is partially correct**

Any two of:

**Agree: / Disagree:**

- He was shocked by the traffic/the poverty/the badly maintained footpaths/blocks of flats
- He smelt the strong smells at the markets
- He heard Arabic but didn't understand it
- He watched the people and was afraid of them
- It took him 4 months to integrate into school there
- He grew to love the language/ country/ culture/ food/ architecture/ old towns/ music/  
little things to buy
- People immediately coming to the aid of those who are lost
- The human warmth there

Etc., etc.

#### Q.4 (40 marks)

Penalise extraneous material to a maximum of 2 marks. N.B. In questions 1 - 7, if answered through English / Irish – allow half marks only. Where manipulation is required, do not penalise mistakes in grammar. Where manipulation is required and a quotation is given, deduct 1 mark.

1.....4 Marks

*À quelle heure est-ce que le réveil sonne d'habitude ? (Section 1)*

- À sept heures et demie .....4 Marks

2.....4 Marks

*Relevez la phrase qui décrit l'île, d'après Sara. (Section 1)*

One of

- Au loin, l'île n'était plus qu'une ombre .....4 Marks
- C'était comme un bateau fantôme.....4 Marks

3.....4 Marks

*Pourquoi Sara voudrait-elle devenir écrivain plus tard ? Deux détails. (Section 2)*

**Appropriate direct quotation OR correct manipulation acceptable**

Accept any **two** of the following:

- Pour amuser les gens (avec des aventures palpitantes) .....4 Marks
- Pour faire rire .....4 Marks
- Pour faire trembler .....4 Marks
- Pour faire pleurer.....4 Marks
- (Pour elle,) la vie quotidienne est tellement monotone .....4 Marks

4.....4 Marks

*Trouvez la phrase qui montre que le village du Mornet n'était pas loin de la villa. (Section 2)*

- Le village de Mornet n'était qu'à dix minutes de marche, par une jolie petite route .....4 Marks

5.....4 Marks

*D'après la troisième section, qu'est-ce qu'on peut acheter à l'épicerie le dimanche ?*

- Des croissants .....4 Marks
  - Full sentence 2 Marks

6.....4 Marks

*Quand Sara est passée par le port que faisait le bonhomme ? (Section 3)*

**Appropriate direct quotation OR correct manipulation acceptable**

- (À une table,) le (vieux) bonhomme / Il fumait sa pipe en regardant les bateaux....4 Marks
- (À une table,) le (vieux) bonhomme / Il fumait sa pipe .....2 Marks
- (À une table,) le (vieux) bonhomme / Il regardait les bateaux.....2 Marks

7.....4 Marks

*Selon la quatrième section, l'homme qui habite l'île, Les Hurlants, est*

- hostile (troisième réponse) .....4 Marks

**Note:**

- If candidate clearly identifies / highlights correct answer,  
without using a tick = 4 Marks.
- If more than one answer offered = 0 Marks.

8.....4 + 4 Marks

*On the first day of her holidays, what does Sara discover about the area? Answer **in English**, giving **TWO** points and referring to the text.*

**Accept any valid point which can be substantiated from the text.**

**Award 2 marks if answer is partially correct**

Any two of:

- Mornet village was only 10 minutes away on foot
- There was only one shop in village, a grocery
- The port consisted of a tiny quay
- There was a fishing accessories shop / a bar, on the quay
- The island was inhabited by one man / a / strange man / a man who welcomes nobody / a man who would shoot you  
Etc., etc.

**Section B****Expression Écrite****60 points**

Two writing exercises for **30 marks each**. Candidates may choose any **two** from questions 1(a), 1(b), 2(a), 2(b), 3(a) and 3(b).

**Question 1****(a) Filling Gaps – 30 marks**

10 gaps for **3 marks each**

Careless transcription, including accents, **deduct 1 mark**. Accept capital letters.

- |              |                   |
|--------------|-------------------|
| 1.    vas    | 6.    classe      |
| 2.    mois   | 7.    appartement |
| 3.    la     | 8.    petit       |
| 4.    ai     | 9.    faire       |
| 5.    visité | 10.   tes         |

Thurles, le 26 juin

Chère Caroline,

J'espère que tu vas bien. Les examens sont terminés et je suis crevé !

Maintenant j'attends les résultats au mois d'août.

Comme tu sais, je voudrais aller à la fac à Cork pour étudier les sciences, si j'ai les points nécessaires. J'ai déjà visité l'université avec ma classe et j'ai hâte d'y aller ! Mon ami Mark a trouvé un appartement tout près de la fac, et il m'a proposé de le partager avec lui.

Pour l'été, je vais devoir trouver un petit boulot. Je dois faire des économies pour l'université.

Et toi ? Quels sont tes projets pour l'année prochaine ?

Écris-moi bientôt,

Paul.

**(b) Parts 1, 2, 3, 4, 5: 2 marks each = 10 marks**

1. Nom : **Surname** – accept any reasonable surname
2. Prénom : **First name** – accept any reasonable first name
3. Âge : **Age** – accept any reasonable age
4. Nationalité : **Nationality** – accept any reasonable nationality
5. Mois préféré pour l'échange : **Preferred month for the course** – accept any reasonable answer for full marks

**Parts 6 – 9: 20 marks as follows**

**Communication: 12 marks**

**3 Communicative tasks @ 4 marks each = 12 marks.**

- |                          |       |   |                    |
|--------------------------|-------|---|--------------------|
| 1 <sup>st</sup> Category | 0 – 2 | - | message not clear. |
| 2 <sup>nd</sup> Category | 3 – 4 | - | message clear.     |

N.B. If communicative task has not been carried out at all, no marks can be awarded for register, vocabulary or structures.

**Language: 8 marks**

**1<sup>st</sup> Category**

- |       |   |  |
|-------|---|--|
| 0 – 2 | - | most verb endings, tenses, agreements incorrect; |
|       | - | most words misspelt;                             |
|       | - | no sense of register.                            |

**2<sup>nd</sup> Category**

- |       |   |   |
|-------|---|---|
| 3 – 5 | - | verb endings, tenses, agreements correct more often than incorrect; |
|       | - | reasonable to good range of vocabulary;                             |
|       | - | at least half the words spelt correctly;                            |
|       | - | some sense of register.   |

**3<sup>rd</sup> Category**

- |       |   |   |
|-------|---|---|
| 6 – 8 | - | verb endings, agreements, tenses nearly always correct; |
|       | - | very good range of vocabulary;                          |
|       | - | nearly all words spelt correctly;                       |
|       | - | good sense of register.                                 |

## Question 2

### (a) Message – 30 marks

#### Communication = 15 marks

3 tasks @ 5 marks each.

Ignore layout.

Leave the following message in French for Philippe/Marie with whom you are staying in Rennes. In the **message** include **three** of the following five points:

- Madame Augros phoned at 10 o'clock / this morning.
- You are working in the café / this evening.
- You hope to go to the cinema / after work.
- You won't be home / for dinner.
- You will see him / her / tomorrow.

#### Two points required for 5 marks (3 + 2)

1<sup>st</sup> Category - message not clear.

2<sup>nd</sup> Category - message clear.

#### Language = 15 marks

0 – 5 - most verb endings, tenses, agreements incorrect;  
- most words misspelt;  
- no sense of register.

6 – 10 - verb endings, tenses, agreements correct more often than incorrect;  
- reasonable to good range of vocabulary;  
- at least half the words spelt correctly;  
- some sense of register.

11 – 15 - verb endings, agreements, tenses nearly always correct;  
- very good range of vocabulary;  
- nearly all words spelt correctly;  
- good sense of register.

**(b) Postcard – 30 marks**

**Communication = 15 marks**

3 tasks @ 5 marks each.

Ignore layout.

You are on holidays in France. Write a **postcard** in French to your friend Vincent/Emily in which you include **three** of the following five points:

- You are camping in the countryside / with your friends.
- You will go to a festival / on Saturday.
- You took a bus to the village / today.
- You bought food/ at the supermarket.
- The sun will be shining / tomorrow afternoon.

**Two points required for 5 marks (3 + 2)**

1<sup>st</sup> Category                    -            message not clear.

2<sup>nd</sup> Category                    -            message clear.

**Language = 15 marks**

0 – 5                    -            most verb endings, tenses, agreements incorrect;  
                              -            most words misspelt;  
                              -            no sense of register.

6 – 10                    -            verb endings, tenses, agreements correct more often than incorrect;  
                              -            reasonable to good range of vocabulary;  
                              -            at least half the words spelt correctly;  
                              -            some sense of register.

11 – 15                    -            verb endings, agreements, tenses nearly always correct;  
                              -            very good range of vocabulary;  
                              -            nearly all words spelt correctly;  
                              -            good sense of register.

### Question 3

#### (a) Diary – 30 marks

#### Communication = 15 marks

3 tasks @ 5 marks each. No marks for layout.

You have just returned from a party at your friend Marc's house. Note **three** of the following five points in French in your **diary**:

- There were lots of people / at the party.
- You can't find your phone / now.
- You think your phone is in Marc's house / in the kitchen.
- You will go to look for your phone / tomorrow morning.
- You will go to bed / straight away.

#### Two points required for 5 marks (3 + 2)

1<sup>st</sup> Category - message not clear.

2<sup>nd</sup> Category - message clear.

#### Language = 15 marks

0 – 5 - most verb endings, tenses, agreements incorrect;  
- most words misspelt;  
- no sense of register.

6 – 10 - verb endings, tenses, agreements correct more often than incorrect;  
- reasonable to good range of vocabulary;  
- at least half the words spelt correctly;  
- some sense of register.

11 – 15 - verb endings, agreements, tenses nearly always correct;  
- very good range of vocabulary;  
- nearly all words spelt correctly;  
- good sense of register.



**(b) Formal Letter – 30 marks**

**Format**

- Top of page - 3 marks (France not necessary in address)
- Closing Formula - 3 marks

**Communication = 12 marks**

3 tasks @ 4 marks each.

Write a **formal** letter in French to Decathlon, Zone du Ponteix, 24750 Perigueux, Boulazac, France.  
In the **letter** include **three** of the following five points:

- You would like a job in the shop / this summer.
- You can start work / in July.
- You will like meeting the customers / every day.
- You worked part-time in a supermarket / for a year.
- You love sport / and play football and basketball.

**You are Sean/Sarah Hickey, 25 Parkview, Callan, Co. Kilkenny.**

**Two points required for 4 marks (2 + 2)**

**Communication = 12 marks (4 x 3)**

- 1<sup>st</sup> Category 0 - 1 - message not clear.
- 2<sup>nd</sup> Category 2 - message clear.

**Language = 12 marks**

- 0 – 4 - most verb endings, tenses, agreements incorrect;  
- most words misspelt;  
- no sense of register.
- 5 – 8 - verb endings, tenses, agreements correct more often than incorrect;  
- reasonable to good range of vocabulary;  
- at least half the words spelt correctly;  
- some sense of register.
- 9 – 12 - verb endings, agreements, tenses nearly always correct;  
- very good range of vocabulary;  
- nearly all words spelt correctly;  
- good sense of register.